

ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019)

– ምስ mRNA-ነገራት ክታቦት –

(ኮሚርናት(Comirnaty®) ካብ ባዮንቴክ BioNTech/ፋይዘርPfizer ከምኡውን

Spikevax® ኣቐዲሙ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna® Moderna ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ)

መርገጽ:- 19 ኣክቶበር፣ 2021 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ስም ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ፣ (ባይዘኣም ይሓትምዎ)

ዕለት ልደት:-

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

COVID-19 እንታይ እዩ?

ኮሮና ቫይረሳት ብውሕዱ ን ልዕሊ ዓለርተ ዓመታት ዝፍለጡ እዮም። ድሕሪ 2019/2020፣ ኣብ ምሉእ ዓለም ሓድሽ ኮሮና ቫይረስ ይዝዋወር ኣሎ፣ እዚ ድማ SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2) ዝበሃል ኮይኑ መልዕኢ ሕማም ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) እዩ።

ካብቶም መብዛሕቲኡ ግዜ ዝረአዩ ምልክታት ሕማም ናይ ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጥቀሱ ኮይኖም ከምኡውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ብተወሳኺ ምስትምቓርን እውን ዝሓውሱ እዮም። ዋላ ሓፊሻዊ ስምዒት ሕማም ምስ ቃንዛ ርእሰን መሓውርን፣ ቃንዛ ገሮሮ ከምኡውን ሰዓል ብተሓከምቲ ይግለጽ እዩ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ከብድን መዓንጣን ጸገማት፣ ኮልመት ከምኡውን ሕበጥ ሊምፍታት ሳሕቲ ይሕብሩ። ብድሓር ክመጹ ዝኸእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡውን ንውሕ ዝጸንሑ ኣኮይኖታት ሕማም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኳ እቲ ኣኮይኖታት ናይ'ቲ ሕማም ዝበዝሕ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡውን መብዛሕትኦም ሕመማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾነ፣ ክብድ ዝበሉ ኣኮይኖታት ንኣብነት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብዝተሓሓዙ ጉዳያት ክሳብ ሞት ክበጽሑ ወይድማ ክኸትሉ ይኸእሉ እዮም። ዝበዝሕ ግዜ ንቆልዑን ኣብጽሖን ብፍላይ ፍኹስ ዝበል ተርእዮ ምልክታት ሕማም ይህልዎም። ኣብዚ ክሊ ዕድመ እዚ ንዝርከቡ ሰባት ኣቐዲሙ ዝጸንሑም ሕማምት ኣብ ግምት ብምእታው ሳሕቲ ብርቱዕ ምልክት ሕማም ይረኣ። ዋላእኳ ጥንሲ ንርእሱ ንሕማም ኮቪድ-19 ዘጋልጽ ረጅሒ እንተኾነ፣ ኣብ ነብሰጻራት ደቂ ኣንስትዮ ብርቱዕ ሕማም ኮቪድ-19ን ምስኡ ዝተሓሓዙ ጸገማትን ብሓፈሽኡ ሳሕቲ ዘጋጥሙ ተርእዮታት እዮም። ትሑት ናይ ሕማም ተጻዋርነት ዘለዎም ሰባት ናብ ሞት ክብጽሑ ዝኸእል ከቢድ ሕማም ክሓሙ ዝለዓለ ተኸእሎ ኣሎ።

ኣብ መንጎ ምውጋድ ለበዳ ብምኽታል ሕጋጋት AHA + A + L (ርሕቕት ምሕላው፣ ጽሬት ምሕላው፣ መዓልታዊ ማስክ ምግባር(መሸፊኒ ገጽ ብቐጻሊ ምዝውታር)፣ ናይ ኮሮና መጠንቐቕታ መተግበሪ ካብ ኢንተርኔት ምውርዳ ፣ ኩሉ ግዜ ምንፋስ) እቲ ክታቦት ዝበለጸ ምክልኻል ካብ ሓደ ሕማም ይህብ እዩ።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

እንታይ ዓይነት ከታቦት እዩ?

ብዙሓት ዓይነት ከታቦታት ካብ ኮቪድ-19 ዝከላኸሉ ፍቓድ ተዋሂቡዎም ኣሎ እዚኣቶም ድማ ካብ ኮቪድ-19 ንምክልኻል ንነፍሲወከፍ ውልቀቡብ ሙቐእ ኮይኑ ብዓለም ቅቡልነት ዝረኸበ እዩ። እዞም ኣብዚ ዝግለጹ ዘለዉ mRNA-ኮቪድ-19 ባእታታት መሰረታዊያን ከታቦት (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡ'ውን Spikevax®፣ ኣቐዲሙ ብናይ COVID-19 ከታቦት Moderna® ካብ Moderna ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ) ሓደ ብ ስነ-ጂን ህንጻዓ እም ተመሳሳሊ ብዝኾነ ጎጽቢት ዝግበረሉ ሓደሽ ተከፍሎጂ ተመርኮሶም ዝሰርሑ ባእታታት ከታቦት እዮም።

mRNA (ቡተን-RNA ወይ መልእኽቲ ዝሰድድ ሪቡኑ-ኣቲዶ) ናይ "ንድፊ" ፕሮቲን ኣብ ኣካላትና እዩ ከምኡ'ውን ምስቲ ሰብኣዊ DNA/ዲ.ኤን.ኤይ ዝብሃል ሓበሬታ ውርጃ ዝተኣሳሰረ ኣይኮነን። ኣብቲ ከታቦት mRNA ከታቦት ኣንጻር COVID-19 ናይ "ንድፊ" ንሓደ ንጽል መባእታ ቫይረስ (ስፓይክ-ፕሮቲን / Spikeprotein ይብሃል) ኣ እዚ ናይ ኮቪድ-19 mRNA ከታቦት እዚ ዝባዝሑ ናይቲ ቫይረስ ከታቦት የብሎምን። እዚ ማለት ድማ እቲ ከታቦት ቫይረስ ናብ ክልእ ሰብ ቫይረስ ኣየማሓላልፍን እዩ።

እቲ ኣብቲ ከታቦት ተታሒዙ ዘሎ mRNA ድሕሪ ከታቦት ኣብቲ ሕነተ-ሰረት ናይ ደቂ ሰባት ሆርሞን ዝወሃሃድ ኣይኮነን እንተ'ኾነን ኣብ ኣካላትና ድሕሪ ሓደ ክልተ መዓልታት ክድምሰስ እዩ። ካብኡ ንዎ ናይ ቫይረስ ፕሮቲን ኣይክፍጠርን እዩ።እቶም ድሕሪ'ቲ ከታቦት ካብ ኣካላት ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ (ኣብ ናይ ጭዋዳ ዋህዮታት ኣብቲ ዝኸተበሉ ቦታ ከምኡ'ውን ኣብ ፍሉይት መከላኸሊ ዋህዮታት) ድሕሪ ምእታዎም፣ እቶም ዋህዮታት ባዕላቶም ፕሮቲናዊ ባእታ (spike protein) ስፓይክ ፕሮቲን የፍርዩ። እዞም ስፓይክ ፕሮቲን ካብቲ ዝተኸተበ ሰብ ይፈርዩ ኣለዉ ማለት እዩ። ኣብቲ ዝተኸተበ ሰብ ድማ ከም ስፓይክ-ፕሮቲናት ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብደን ከም ጻና ፕሮቲናት ይፍለጡ። በዚ መንገዲ እዚ ድማ ጸረ-ኣካላትን ናይ ተጻዋርነት ዋህዮታትን ኣንጻር'ቲ ስፓይክ-ፕሮቲን ናይቲ ቫይረስ ከምኡ'ውን መከላኸሊ ዋህዮታት ክቐሙ/ክፍጠሩ እዮም ወይ የማዕቡሉ። ብኸምኡ ዝከላኸል መልሲ ብደን ተላዒሉ።

እቲ mRNA ዝተባህለ ባእታ ኣብቲ ከታቦት ተታሒዙ ዘሎ ድሕሪ ቁሩብ መዓልታት ካብ ኣካላት ሰብ ይበንን። ኣብዚ ኩነታት እዚ፣ ናይ ቫይረስ ፕሮቲን (ስፓይክ ፕሮቲን) ምፍራይ የቐርጽ።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

እቲ ባእታ ክታብት ብኸመይ እዩ ዝወሃብ?

እዚ ክታብት ኣብ ላዕለዎይ ጥዋዳ ናይ ምናት እዩ ዝውጋእ። እዚ ክታብት እዚ ክልተ ግዜ ይውሰድ። እቲ ናይ (Comirnaty®) ክታብት ካብ 3 ክሳብ 6 ሰሙናት ኣብ ዘሎ ናይ ግዜ ፍልልይ እቲ ናይ (Spikevax®) ዝተባህለ ዓይነት ክታብት ድማ ካብ 4 ክሳብ 6 ሰሙናት ኣብ ዘሎ ናይ ግዜ ፍልልይ እቲ ቀዳማይ መጠን ክታብትን እቲ ካልኣይ መጠን ክታብትን ይውሰድ። መምሪሒ ናይ ኣፍሪይቲ ኣብ 2ይ ግዜ እትጥቐሙሉ ዓይነት ክታብት መስቲ ቐዳማይ ዓይነት ክታብት ዝወሰድካዮ ዓይነቱን ኣፍሪይኡን ሓደ ክኸውን ኣለዎ።

ኣብ ዝተወሰኑ ዘመልከቱ ሰባት ናይ ኮቪድ-19 ክታብት vector ናይ Vaxzevria® ካብ AstraZeneca ነቲ ቀዳማይ መጠን ክታብት ክጥቀሙ ይኸእሉ እዮም። ንኸምዚኦም ዝኣመሰሉ ሰባት እቲ ብዛዕባ ተጻዋርነት ናይ ኣካልት ዝከታተል ናይ ሮበርት ኮቭ (STIKO) ኮሚተ ነቲ ካልኣይ መጠን ክታብት ብ ክታብት mRNA (Comirnaty® ወይ Spikevax®) እንተደንገዮ ድሕሪ 4 ሰሙናት ካብቲ ክታብት Vaxzevria® ዝተወሰደሉ ዕለት ክኸተቡ ይመክር። እዚ ምኽሪ እዚ ክወሃቡ ዘገደደ መኸንያት ድማ እቲ ዝለዕለ ናይ ተጻዋርነት መልሰግብሪ፡ ድሕሪ እቲ ዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ዓይነታት ክታብት ምውሳይም ምስቶም ዝተፈላለዩን ተኸታተልትን ብክታብት Vaxzevria® (1ይ ከምኡውን 2ይ ናይ Vaxzevria®) ዝወዳደሩ ምዃኖም እቲ ሕጂ ዘሎ መጽናዕቲ ይሕብር። ብተወሳኺ ኣብዘም ዝሓጸረ ናይ ግዜ ፍልልይ ዘለዎም ዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ክታብታት () ዝግበሩ ምስዘም ኣብ ታሕቲ ተጠቐሶም ዘለዉ ዝወዳደሩ እዮም።

ምስ ካልኣት ክታብታት ተወሃሂዱ ዝግበር ክታብት ኮቪድ-19፡-

ብመሰርት ትካል STIKO ዝሃቦ ምኽሪ፡ ክታብታት ኮቪድ-19 ከምኡውን ካልኣት ካብ ምወታት ቫይረሳት ዝሰርሑ ክታብታት (ዘይንጠፋት ክታብታት፡ ዝመቱ ጠንቂ ሕማማት ወይ ናይ ጠንቂ ሕማማት ትሕዝቶ ጥራይ ዘለዎም ኮይኖም፡ ዘይራብሑን ከምኡውን ሕማም ክኸትሉ ዘይክእሉን) ብሓባር ክወሃቡ ይኸእሉ። እዚ ድማ ብፍላይ ነቶም ናይ ኢንፍሉዌንዛ ክታብታት ዝተራገጸ ኮይኑ ናይ ኮቪድ-19 ከምኡውን ናይ ኢንፍሉዌንዛ ምልክታት ምስ ዝርእ ዝወሃብ ይኸውን። እንተድኣ እቲ ናይ ኮቪድ-19 ክታብታትን ናይ ኢንፍሉዌንዛ ክታብታትን (ልዕል ዝበለ መጠን ክታብት) ብምውህሃድ ተዋሂቦም፡ እቶም ናይ ክታብታት ግብረመልሲ ካብ ተፈላልዮም ዝወሃቡ ክታብታት ቀልጢፎም ግብረመልሲ የርእዩ። ዝተፈላለዩ ክታብታት ምስ እትጥቀሙ፡ እቲ ኣድማዕነትን ውሕስነትን ብሓፈሻ ምስቶም ብተኸታታሊ ዝወሃቡ ክታብታት ተመሳሳልነት ይህልዎም።

ድሕሪ ምርግጋጽ መልክፍቲ ዝወሃብ ክታብት

ኣብዚ እዋን እዚ፡ እቶም መልክፍቲ ኖቩል ኮሮና ቫይረስ ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም ሰባት ሓደ መጠን ክታብት ጥራይ ክወስዱ ይግብአም። እዚ ግን ዘለዎም ተጻዋርነት ናይ ኣካላት ዝለዓለ ምዃኑ ምስ ዝረጋገጸ እዩ። (ትሑት

ነብሱ-ምጽዋር ዘለዎም ሰባት፡ ሓደ ዓቕን/ዶዝ ክታበት ይኣኸሎም ድዩስ ኣይኣኸሎምን ብመሰረት ውልቃዊ ምኽሪ ንምወሳኒ፡ ምስ ዶክተርም ክዘራረቡ ኣለዎም)።እቲ መልክፍቲ ብምልክታት ናይቲ ሕማም ዝተሰነዩ ምስ ዝኸውን፡ መብዛሕትኡ ግዜ እቲ ዝውሰድ ክታበት ካብቲ ሕማም ዝተነጸረሉ ግዜ ድሕሪ 6 ወርሒ ክወሃብ ኣለዎ፡ እንተኾነግን ብድሕሪኡ ካብ 4 ሰሙን ክቕልጥፍ የብሉን። ኣብ ግዜ ምልክት ሕማም ዘይብሉ መልኸፍቲ፡ መልክፍቲ ምስ ተነጸረ፡ እቲ ዝውሰድ ክታበት ካብ 4 ሰሙን ክድንጎሩ የብሉን። ካብቲ ነጻሬታ ዝተገብረሉ ግዜ ዋላ ነቶም 6 ወርሒ ዘሕለፉ ሰባት፡ ሓደ መጠን ክታበት ምውሳድ እኹል እዩ። ብመሰረት ትካል STIKO ዝሃቦ ምኽሪ፡ ንኸምዚእም ዝኣመሰሉ ሰባት ኣብ ዝሰዕብ ግዜ 2ይ መጠን ክታበት መዓስ ክወሃብ ከምዘድሊ ኣብዚ ሕጂ እዋን ምዝራብ ኣይከኣልን እዩ። ነቶም ድሕሪ 1ይ መጠን ክታበት ምኽታቦም ሕማም ኖቨል ኮሮና ቫይረስ ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም ሰባት፡ ትካል STIKO ከም ግቡእ ካብቲ ነጻሬታ ዝተራእየሉ ግዜ ወይ ካብቲ ሕማም ምስ ሓወዩ ድሕሪ 6 ወርሒ ነቲ 2ይ መጠን ክታበት ከወስድዎ ይመክር፡ እንተኾነግን ቅድሚ 4 ሰሙን ክኸውን የብሉን። ኣብ ዝሓለፈ ግዜ ብኮሮና ቫይረስ ሓሚሙ እንተነይሩ እቲ ክታበት ዝኾነ ሳዕቤን ከምዘምጽኣሉ ዝተረኸበ መረጋገጺ የለን።

ተወሰኸቲ ክታቦታት ብክታበት mRNA (Comirnaty® ወይ Spikevax®)

STIKO ንልዕሊ 70 ዝዕድሚኦም፡ኣብ መእለይ ወይ ካልእ ቦታታት ምስ COVID-19 ብዝልዓለ ደረጃ ከጥቕዖም ዝኸእል ወልቕሰባት ኣብ ምእላይ ዝሰርሑ ከምኡውን ምስ ብዙሕ ርክብ ምስ ዓማዊል ዘለዎም፤ ነቶም ብቐጥታ ምስ ሕሙማት ዚራኹሱ ሰራሕተኛታት ሕክምና ከምወን እተመዛበለ ናይ ምጽዋር ዓቕሚ ዘለዎም ሰባት ናይ መነቓቓሒ ክታበት ክወስዱ ይዘኸኸር። እቲ መነቓቓሒ ክታበት ድሕሪ እቲ ቐዳማይ ክታበት ካብ 6 ወርሒ ዘይበዝሕ ክታበት mRNA ከጥቕም ኣለዎ። ኣብዚ ግዜ እዚ፤ ነቶም እተረጋገጸ ናይ SARS-CoV-2 መልክፍቲ ዝነበሮም መነቓቓሒ ክታበት ከወስዱ ኣይምከሩን እዮም።

ሕጂ ንመነቓቓሒ ክታቦታት Comirnaty® እዩ ተፈቕዱ ዘሎ። ንመነቓቓሒ ክታበት ምስ Spikevax® ብትሑት ዓቕን ፍቓድ ንምርካብ ይስርሓሉ ኣሎ፤ ኣብ ትሕቲ ሕጂ ዘሎ ስምምዕ ጊዛዊ መነቓቓሒ ክታበት Spikevax® ተጠቐምካ ብቲ ልሙድ ዓቕን ፍቓድ እዩ።

ነቶም ትሑት ናይ ሕማም ተጻዋርነት ብቐዓት ዘለዎም ሰባት ድሕሪ መሰረታዊ ክታበት ኮቪድ-19 ምውሳደም ዝግበሩ ተወሰኸቲ መበራትዒ መጠን ክታቦታት፡-

ኣድማዕነት ናይ ክታቦታት ብሓፈሻ ኣብ ተወርሳዊ ወይ ብኸልእ መኸንዖት ዘጋጠሞም ጉድለት ተጻዋርነት ናይ ሕማም ኣብ ዘለዎም ሰባት ዝተሓተ ክኸውን ይኸእል እዩ። እዚ ኸኣ እቲ ጉድለት ተጻዋርነት ናይ ሕማም ብምኸንዖት እቲ ሕማም ከምኡውን/ወይድማ ተጻዋርነት ትሕት ዘበል መድሃኒት ብምውሳድ ዝሰዓበ ክኸውን ይኸእል። ስለዚ ብምኸንዖት ክታበት ኮቪድ-19 ኩሎም ጉድለት ተጻዋርነት ናይ ሕማም ዘለዎም ሰባት ተወሳኺ መበራትዒ መጠን ክታበት ናይ mRNA ካብቲ ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ዝወሰዱሉ ግዜ ድሕሪ 6 ኣዋርሕ ክወሃቦም ኣለዎ።

ነቶም ከቢድ ናይ ዘይተጻዋርነት ሕማም ጸገም ዘለዎም ሰባት፡- ኣብ ከምዚእም ዝኣመሰሉ ጸገማት እቲ 3ይ መጠን ክታበት ብዝቐልጠፈ ግዜ ማለት ካብቲ 2ይ መጠን ክታበት ዝወሰድሉ ግዜ ኣብ 4 ሰሙናት ከም መቐጻልታ ናይቲ ቀዳማይ ክታበት ክወሃብ ኣለዎ። እቲ ውሳኔ ቡቶም ተኸታተልቲ ተርእዮታት ናይ ሕማም መሰረት ብምግባር ዝውሰን ኮይኑ ንመበራትዒ ክታበት ብዝምልከት ድማ ካብቲ ቀዳማይ መጠን ክታበት ከም ተወሳኺ ብገምጋም ድሕሪ 6 ወርሒ ካብቲ 1ይ ተኸታታሊ መጠን ክታበት ዝተወሰደሉ ግዜ ክወሃብ ኣለዎ። ምስቲ ናይ ሕማም ተጻዋርነት ጸገም ዘለዎ ሰብ ቀጥታዊ ርክብ ዘለዎም ኣባላት ስድራቤት፡ እቲ ጸገም ዘለዎ ሰብ ተኸቲቡ ምምሕያሽ ዘየርኣዩ ሰብ ምስ ዝኸውን፡ እቶም ምስኡ ዝነበሩ ሰባት ካብቲ ቀዳማይ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ዝወሰድሉ ግዜ ካብ 6 ኣዋርሕ ብዘይቀልጠፈ ግዜ ተወሳኺ መበራትዒ ናይ mRNA ዓይነት መጠን ክታበት ከወስዱ ኣለዎም።

ቐዳማይ ክታበት COVID-19 ምስ Janssen® ሰፊሎ ናይ ክታበት ክንክን ክብ ምባል፡-

ወልቅ ሰባት ክታብት COVID-19 ብ Janssen® ተጠቂሞም ዝወሰዱ ናይ ክታብት ክንክኖም ክብ ንምባል ተወሳኺ ክታብት ክወሰዱ ኣለዎም። ብመሰረት ርእይታት STIKO። ዕድመ ኣብ ግምት እንክይእተና፣ እዞም ሰባት ድሕሪ 4 ወርሒ ክታብት COVID-19 ብ Janssen® ምወሳደም ክታብት mRNA ክወሃቦም ኣለዎም። ድሕሪ ክታብት COVID-19 ጃንሰን ምወሳደም እተረጋገጸ መልክፍቲ COVID-19 ምስ ዘማዕብሉ፣ ተወሰኹቲ ክታብታት ክወሰዱ ኣይምከሩን እዮም።

ልዕልን ትሕትን እዋናዊ ርእይታት STIKO፣ መንቕቕሒ ክታብታት ንልዕሊ 60 ዓመት ዝኾኑ ወልቅ-ሰባት ከም መከላከሊ ስጉምቲ፣ ናይ ወልቅም ኩነታት ኣብ ግምት ብምእታወን ድሕሪ ብሓኪም ምርኣዮምን ክወሃቦም ይኸእል። ተወሳኺ፣ ኣጠቓላሊ ክታብት ምስ ቫክቶር-ክታብት ዝወሰዱ ሰባት ተወሳኺ ክታብት ከም መከላኸሊ ክወሰዱ ክቐርቡሎም እዩ፣ እዞም ነቶም ድሕሪ እተረጋገጸ መልክፍቲ SARS-CoV-2 እተሳቐዩ 2 ዓቕን ክታብት AstraZeneca Vaxzevria® ወይ ሓደ ዓቕን ናይ ቪክቶር-ክታብት ዝወሰዱ ወልቅ ሰባት እምልከት። እዞም ኣብ ላዕሊ እተጠቕሱ መንቕቕሒቲ ወይ ተወሰኹቲ ክታብታት ብሓደ ዓቕን ካብ ክሊቲኦም ክታብታት mRNA (Comirnaty® ወይ Spikevax®) ካብ 6 ኣዋርሕ ድሕሪ ምወሳድ ቐዳማይ ክታብት ዘይቕልጥፍ ይወሰዱ።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Zwischen der 1. und 2. Impfung sollten 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) liegen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen, bei denen bei der 1. Impfung der COVID-19-Vektor-Impfstoff Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung mit Vaxzevria® durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (inkl. Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechenden bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Auffrischimpfungen mit mRNA-Impfstoffen (Comirnaty® oder Spikevax®):

Die STIKO empfiehlt eine Auffrischimpfung für Personen ab 70 Jahren, für Personen, die in Altenpflegeeinrichtungen betreut werden, für Personen, die in Altenpflegeeinrichtungen oder anderen Pflegeeinrichtungen für Menschen mit einem erhöhten Risiko für schwere COVID-19-Verläufe tätig sind und direkten Kontakt mit mehreren zu pflegenden Personen haben, für Personal in medizinischen Einrichtungen mit direktem Patientenkontakt und für Personen mit Immunschwäche. Die Auffrischimpfung soll mit einem mRNA-Impfstoff frühestens 6 Monate nach der abgeschlossenen COVID-19-Grundimmunisierung erfolgen. Für Personen, die vor oder nach der Grundimmunisierung eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, wird derzeit keine Auffrischimpfung empfohlen.

Aktuell ist speziell für die Auffrischimpfung nur Comirnaty® zugelassen. Die Zulassung speziell für die Auffrischimpfung mit Spikevax® in einer geringeren Dosierung ist beantragt; aktuell ist eine Auffrischimpfung mit Spikevax® in der gewohnten Dosierung im Rahmen der aktuellen Zulassung möglich.

Auffrischimpfungen bei Immunschwäche mit zusätzlicher Impfstoffdosis nach einer COVID-19-Grundimmunisierung:

Die Wirksamkeit von Impfungen generell kann bei Personen mit angeborener oder erworbener Immunschwäche reduziert sein, wobei die Immunschwäche durch die Erkrankung selbst und/oder durch eine immunsuppressive Therapie bedingt sein kann. Bei der COVID-19-Impfung sollte deshalb allen Personen mit Immunschwäche etwa 6 Monate nach einer COVID-19-Grundimmunisierung eine zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs als Auffrischimpfung angeboten werden.

Personen mit schwerer Immunschwäche: In diesen Fällen kann die 3. Impfstoffdosis bereits 4 Wochen nach der 2. Impfstoffdosis als Optimierung der primären Impfserie verabreicht werden. Über eine Auffrischimpfung im Abstand von weiteren ca. 6 Monaten zur primären Impfserie muss im Einzelfall entschieden werden. Engen Haushaltskontaktpersonen von Personen mit einer schweren Immunschwäche soll eine Auffrischungsimpfung mit einem mRNA-Impfstoff frühestens 6 Monate nach der primären COVID-19-Impfung angeboten werden, wenn die Person mit der schweren Immunschwäche nicht oder nicht ausreichend auf die COVID-19-Impfung reagiert hat.

Optimierung des Impfschutzes nach einer Grundimmunisierung mit COVID-19 Vaccine Janssen®:

Personen, die eine Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten haben, sollen laut Empfehlung der STIKO zur Optimierung ihres Impfschutzes eine weitere Impfung erhalten. Unabhängig vom Alter soll diesen Personen eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs ab 4 Wochen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® angeboten werden. Wenn nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus kann von Personen ab 60 Jahren im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge nach individueller Abwägung, ärztlicher Beratung und Entscheidung eine Auffrischimpfung wahrgenommen werden. Zudem wird Personen, die eine vollständige Impfserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® von AstraZeneca oder die nach einer nachgewiesenen SARS-CoV-2-Infektion 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfserie durchgeführt.

እቲ ክታብት ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

እቶም ዝርከቡ ዘለው ባእታታት ናይ ኮቪድ-19-mRNA ኣብ ሓይሎም ከምኡውን ኣብ መልሲታት ክታብትን ጸገማትን ተመሳሳልቲ እዮም።

:: ኣብ ሕጂ ዘሎ ፍልጠት ምርኩስ ብምግባር፣ ብ mRNA ክታብታት COVID-19 ክታብትካ ወድኣዮ። ኣብ ፍቓድ ዘለዎ ምጽንዓትታት፣ ድሕሪ ምሉእ ክታብት COVID-19 ምስ (Comirnaty®) (ልዕሊ 16 ዝዕድሚኦም) ወልቑ-ሰባት ብ COVID-19 ክልከፍሉ ዘለዎም ኣጋጣሚታት ምስቶም ዘይተኸተቡ ሰባት ክነጸጸር ከሎ ብ 95% ይንኪ። ኣብዚ ሕጂ ዘሎ ምጽንዓትታት ዕቑባ ኣንጻር ደልታ፣ ብዝበዘሐ ኣብ ጀርመን ዝርእ ንዘሎ፣ ካብ ደልታ ጽኑዕ ሕማም ካብ ምምዕባል (Comirnaty®) ብምጋም 90% ከምኡውን (Spikevax®) 80% ወዲኢት ኣርእዮም፤ ክከናኸንዎ ዝኸእሉ ካብ ፈኮስቲ ሕማማት ምምዕባል ንኸሊቲኦም ክታብታት ትሑት እዩ። እዚ ማለት ድማ እቲ ሰብ ምሉእ ሓደ ብባእታ ኮቪድ-19 ዝተኸተበ ሰብ ምስቲ መልዕሊ ርክብ እንድሕር ነይሩ። እዚ ክታብት ንኸንደይ ግዜ ከምዝከላኸል ግን ዝተረጋገጸ ነገር የለን።

ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ንዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣብጽሕን ዝግበር ክታብት፡- ኣብ ናይ ሕክምናዊ ፈተነታት፡ ኣብቶም ካብ 12 ክሳብ 15 ዓመት ዘለዉ ምሉእ ክታብት Comirnaty® ዝወሰዱ፡ ከምኡውን ካብ 12 ክሳብ 17

ዓመት ዝዕድሚኦም ብ Spikevax® ክታቦት ዝተኸትቡ ሰባት ብዛዕባ ሕማም ኮቪድ-19 ብዝምልከት 100% ናይ ምክልኻል ብቕዓት ከምዘለዎም ኣርእዮም። ንክልቲኦም ክታቦታት mRNA ምውሳድ ድማ ነቶም ከቢድ ሕማም ኮቪድ-19 ዝሓመሙ ሰባት ብቕዓቱ ብተማሳሳሊ ዝለዓለ ምዃኑ ተረጋጊጹ።

ዋላእኳ ንስኹም ወይድማ ውላድኩም ተኸቲብኩም እንተኹን ንኩም፡ ነቶም ብኸፍሊ ጥዕና ናይ AHA + A + L ዝወሃቡ መምርሒታት ምኽባር ክትቅጽሉ ኣገዳሲ እዩ። በዚ መሰረት ድማ ንነፍስኹምን ከባቢኹምን ትከላኸሉ። መኸንዖቱ ድማ ድሕሪ ክታቦት ምውሳድ እቲ ምክልኻል ናይቲ ክታቦት ቀልጢፉ ኣይጅምርን እዩ ከምኡድማ ኣብ ኩሎም ዝተኸትቡ ሰባት ሓደ ዓይነት ዝኾነ ኣድማዕነት ኣይኮነን ዘለዎ። ብተወሳኺ፡ እቶም ዝተኸትቡ ሰባት ምስቶም ዘይተኸትቡ ሰባት ክናጻጸር ከሎ ዋላእኳ እቲ ሓደጋ ናይ ምትሕላልፍ ተኸእሎ ዝጎደለ እንተኾነ፡ ንሕማም (SARS-CoV-2) ናብ ካልእ ሰብ ከማሓላልፉ ከምዝኸእሉን ግን ዝተረጋገጸ እዩ።

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-mRNA-Impfstoffen eine hohe Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (Spikevax®) um etwa 95 % geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Comirnaty®) bzw. ca. 80 % (Spikevax®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine vollständige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15-Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei beiden mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

ኣንጻር ክታቦት ናይ ኮቪድ-19 ክኸተብ ዘለዎ ኣካል መን እዩ?

ክታቦት Comirnaty® ከምኡውን ክታቦት Spikevax® ነቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ዝተፈቐደ እዩ።

ትካል STIKO ነቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 ክኸተቡ ይመከር። ክልቲኦም ናይ mRNA ክታቦታት ኣብዚ ተገሊጾም ዘለዉ ናይ ኮቪድ-19 ነዞም ኣብዚ ክሊ ዕድመ ዝርከቡ ሰባት ክወሃቡ ይኸእሉ።።

ነቶም ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣባጽሕን፡- ትካል STIKO ኣብዚ ግዜ እዚ ብኣፈሻ ነቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣባጽሕን ብክታቦት mRNA ክኸተቡ ይመከር፡ እዚ ማለት ድማ፡ እቲ ክታቦት ካብቲ ዘኸትሎ ሕደጋ እቲ ዝህቦ ጥቕሚ ሰለዝዓቢ ነቶም ገለ ዝጸንሐ ዓይነት ሕማማት ዘለዎም ቆልዑን ኣባጽሕን ዝተደረተ ጥራይ ኣይኮነን። ብዛዕባ እቲ ክታቦት ዝህቦ ጥቕምን ዘኸትሎ ሓደጋን፡ "እቲ ክታቦት ክሳዕ ክንደይ ኣድማዒ እዩ?" ኣብ ዝብል ኣብ ላዕሊ ዝርከብ ከምኡውን "ክታቦት ምስ ተወስደ እንታይ ዓይነት ግብረመልሲ የኸትል?" ከምኡውን "ብመኸንዖት እቲ ክታቦት ዝሰዕበ ጸገማት ኣሎድዩ?" ኣብ ዝብል ኣብ ታሕቲ ዝርከብ ተወከሱ።

ንነፍሰጸራት ከምኡውን ኣጥበውቲ ኣዴታት ከምኡውን ኣብ ቆልዑ ዘዕቢያሉ ዕድመ ዝርከባ ዘይተኸተባ ደቂ ኣንስትዮ ዝምልከት፡-

ትካል STIKO ከምቲ ካልእ ብዛዕባ ነፍሰጸራት ደቂ ኣንስትዮ፡ ጥንሲ ንርእሱ ከም ናይ ኮቪድ-19 ተጠቓዕነት ሓደ ረጅሒ ከም ምዃኑ መጠን ከምኡውን መልክፍቲ SARS-CoV-2 ኣብ ነፍሰጸራት ኣዴታት ጸገማት ጥንሲ ዝውሰኽ ካብ ኮነ ብክታብት mRNA ክኸተባ ይመክር። ብተወሳኺ ክታብታት mRNA ኣብ ግዜ ጥንሲ ኣንጻር ለበዳ ኮቪድ-19 ጽቡቕ ናይ ምክልኻል ብቐዓት ዘለዎ ኮይኑ፡ ከምኡውን ብመሰረት እቶም ኣብ ቀረባ ግዜ ዝተገብሩ መጽናዕትታት፡ ድሕሪ እቶም ኣብ ግዜ ጥንሲ ዝተዋህቡ ክታብታት ከቢድ ንድናዊ ሳዕቤናት ከምዘየኸተሉ ተረጋጊጹ ኣሎ። ዘይተኸተባ ነብሰጸራት ደቂ ኣንስትዮ ካብ 2ይ ሲሶ ግዜ ጥንሲ (2ይ ሲሶ ናይ ጥንሲ ግዜ) ጀሚረን ክኸተባ ኣለወን። እቲ ጥንሲ ድሕሪ ቀዳማይ መጠን ክታብት ምውሳድን ዘጋጠመ ምስ ዝኸውን፡ እቲ ካልኣይ መጠን ክታብት ካብቲ 2ይ ሲሶ ግዜ ጥንሲ (2ይ ሲሶ ናይ ጥንሲ ግዜ) ጀሚረን ክወስድኦ ኣለወን። ኣብዚ ግዜ እዚ፡ እታ ነብሰጸር እትወስዶ ክታብት ነቲ ዕሽል ዝከላኸለሉ ምዃኑን ዘይምዃኑን ግን ዝተረጋገጸ ነገር የለን።

ትካል STIKO ነተን ኣብ ቆልዓ ናይ ምዕባይ ክሊ ዕድመ ዝርከባ ደቂ ኣንስትዮ ብፍላይ እተን ቆልዑ ክወልዳ ዝደልዩ መታን ኣብተን ቀዳማት 3 ወርሒ ካብ ሕማም ክከላኸለለን (1ይ ሰለስተ ወርሒ ናይ ጥንሲ ግዜ) ብግልጺ ክታብት ኮቪድ-19 ክኸተባ ይመክር። እተን ምስ ነብሰጸራት ብቐረባ ዝራኸባ ደቂ ኣንስትዮ ውን ካብ 12 ዓመት ዕድመ ጀሚረን ናይ ኮቪድ-19 ክታብት ክኸተባ ኣለወን።

ብተወሳኺ ትካል STIKO ነተን ዘጥብዎ ደቂ ኣንስትዮ ብክታብት mRNA ክኸተባ ይመክር። ብዛዕባ ኣብ ግዜ ምጥባው ዝወሃብ ክታብት ካብ ኣደ ናብቲ ቆልዓ ዘምጽኦ ሳዕቤን ከምዘሎን ከምዘየሎን ግን ዝተረኸበ መረጋገጺ የለን።

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?
Comirnaty® und Spikevax® sind für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 12 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit mRNA-Impfstoffen inzwischen allgemein für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren, also nicht mehr im Wesentlichen beschränkt auf Kinder und Jugendliche mit bestimmten Vorerkrankungen, da der Nutzen der Impfung die Risiken überwiegt. Zum Nutzen und Risiken der Impfung siehe auch oben „Wie wirksam ist die Impfung?“ sowie unten „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“ und „Sind Impfkomplicationen möglich?“.

Schwangere und Stillende sowie ungeimpfte Frauen im gebärfähigen Alter:
Die STIKO empfiehlt die COVID-19-Impfung mit mRNA-Impfstoffen auch für Schwangere, da eine Schwangerschaft als solche ein Risikofaktor für einen schweren COVID-19-Verlauf darstellt und da SARS-CoV-2-Infektionen bei Schwangeren das Risiko für Schwangerschaftskomplikationen erhöhen. Darüber hinaus schützen die mRNA-Impfstoffe auch in der Schwangerschaft sehr gut vor einer COVID-19-Erkrankung, und schwere Nebenwirkungen kommen laut aktueller Studienlage nach der Impfung in der Schwangerschaft nicht gehäuft vor. Ungeimpfte Schwangere sollten die Impfung ab dem 2. Trimenon (2. Schwangerschaftsdrittel) erhalten. Wurde die Schwangerschaft nach bereits erfolgter Erstimpfung festgestellt, sollte die Zweitimpfung erst ab dem 2. Trimenon (2. Schwangerschaftsdrittel) durchgeführt werden. Ob durch die Impfung der Schwangeren auch ein Schutz für das Neugeborene erzielt werden kann, ist derzeit nicht klar.
Frauen im gebärfähigen Alter, insbesondere mit Kinderwunsch, empfiehlt die STIKO die COVID-19-Impfung ausdrücklich, um bei einer zukünftigen Schwangerschaft bereits im 1. Trimenon (1. Schwangerschaftsdrittel) geschützt zu sein. Auch enge Kontaktpersonen von Schwangeren sollten sich gegen COVID-19 ab einem Alter von 12 Jahren impfen lassen.
Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen. Es gibt keine Hinweise, dass die COVID-19-Impfung während der Stillzeit ein Risiko für Mutter oder Kind darstellt.

ክታብት ንመን ክወሃብ ኣይግባእን?

ኣብዚ ሕጂ ግዜ ገና ፍቓድ ናይ ባእታ ክታብት ዘይተወሃበሎም ስ ሳመት ዝዕድሚኦምን ካብኡ ንታሕቲ ዝኾኑ ቆልዑን ክኸተቡ የብሎምን።

ረስኒ ዘለዎ ከቢድ ሕማም ዘለዎ ሰብ (38.5°Cን ካብኡ ንላዕልን) ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኸተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋዒ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታብት ክግበር ይከኣል እዩ። ልዕል ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መግቢ ክታብት እንድሕር ኣሎ፣ ክኸተብ የብሉን። ዝኾነ ቁጥጥ/ኣለርጂ እንተዘለኩም ንኣኪም ክታብት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዎ ንላበወኩም። ድሕሪ 1ይ ክታብት ናይ ቁጥጥ ግብረ መልሲ (ኣናፊላክሲ) ዝነበሮ ሰብ ነቲ 2ይ ክታብት ክወሃብ የብሉን።

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

ቅድምን ድሕርን ክታብት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

ክታብታት ሂወታዊያን ክታብት ተጠቂምካ ዝግበር እንተወሓደ ን 14 መዓልታትን ነፍሲ ወከፍ ክታብት COVID-19 ድሕሪ ምውሳድ ክወገድ ኣለዎ። እዚ ንምውታን ክታብታት፣ ብፍላይ ናይ ኢንፍላንዛ ክታብት ኣይጸሉን እዩ፣ ኣብ ኣደ ግዜ ክወሃብ ዝኽእል። (ነዚ ብዝምልከት "ክታብት COVID-19 ምስ ካልኣት ክታብታት" ኣብ ላዕሊ ተመልከቱ)።

ቅድሚ ሕጂ ኣብ ዝተኸተብኩሙሉ ግዜ ወይ ካልኣት መድሃኒታት ኣብ ዝወሰድኩሙሉ ግዜ ኣብ ሃለፍታ ኣቲኹም እንተነይርኩም፣ ነድሪ ቁጥጥ ኣካላት ኣኸቲሉልኩም እንተነይሩ፣ ወይድማ ካልእ ግብረመልሲ ተዓዚብኩም እንተነይርኩም፣ ብኸብረትኩም ነቲ ክታብት ዘዳልወልኩም ዘሎ በዓል ሞያ ሓብሩ። ንሱ/ንሳ ክታብት ድሕሪ ምውሳድኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኩም ተኸእሎ ኣሎ።

ቅድሚ ክታብት ምውሳድ፣ ንኣኪምኩም ናይ ደም ምርጋእ ጸገማት ወይ ናይ ደም ምርጋእ ፈውሲ ትወስዱ እንተነይርኩም ሓቡርዎ። ቀሊል ጥንቃቄ ብምግባር ክትከተቡ ትኸእሉ ኢኹም። ብኸብረትኩም ናይ ቁጥጥ ኣካላት ጸገም እንተኣልዩኩም ወይድማ ድሕሪ ምኽታብኩም ናይ ቁጥጥ ኣካላት ምልክት እንተኣርኢኹም ንኣኪምኩም ግለጹሉ። እቲ ሓኪም ድማ ክታብት ክትወስዱ ዘይትኸሉሉ መኸንዖት እንተኣልዩ ከጻሪ እዩ።

ኣብተን ቀዳሞት ድሕሪ ክታብት ዘለዎ መዓልታት ብዙሕ ኣካላውን ስፖርታውን ምንቅስቓስ ምግባር ጽቡቕ ከምዘይኮነ ዝምከር ጉዳይ እዩ። ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕሪ ክታብት እንተዘለኩም ("ኣየኖት መልሲታት ክታብት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ።" ረኣዩ) ንቃንዝ/ረስኒ ዘግዱሉ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኸእሉ ኢኹም። ናይ ውልቀ ሓኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መኽረኩም ይ(ት)ኸእል።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung

auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

አየኖት መልሰታት ከታበት ድሕሪ ምክታብ ከጋጥሙ ይኸአሉ?

ድሕሪ ከታበት ምስቲ ባእታታት mRNA አካላትና ምስቲ መባእታ ክራቲብ እንከሎ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን መልሰታት ከልዕል ይኸአል። እዞም ግብረ መልሰታት ዝበዝሕ ግዜ ኣብ ውሽጢ 2 መዓልታት ድሕሪቲ ከታበት ከጋጥሙ ይኸአሉ ከምኡውን ሳሕቲ ካብ 3 መዓልታት ክጸንሑ ይኸአሉ እዮም። ኣብ ዕድመ ዝደፍኡ ሰባት፡ ዝበዝሑ መልሰግብርታት ናይ ከታበት ካብቶም ኣብ ንኣሸቱ ሰባት ብዝወሓደ መጠን ይርእ። እቶም ናይ ከታበት መልሰግብርታት ዝበዝሕ ግዜ ፈኮስቲ ወይድማ ብማእከላይ መጠን ዝኸሰቱ ኮይኖም ዝበዝሕ እዋናት ድማ ድሕሪ እቲ 2ይ መጠን ከታበት ምስ ወሰድኩም ኣብ ዘሎ ግዜ ዝረአዩ እዮም።

Comirnaty®፤

ብተደጋጋሚ ከጋጥሙ ግብረመልሲ ናይ ከታበት (ኣብ ልዕሊ 10% ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት) ዕድመ ብዘየገድስ እዞም ዝስዕቡ ጸብጸብ ተዋሂቡሎም፡-

ኣብ 16 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት፡- ኣብቲ ብዛዕባ ከታበት ዝምልከት ዝተገብረ መጽናዕቲ ቃንዛ ኣብ ከባቢ ዝተኸትብ ክፍሊ አካላት (ኣብ ልዕሊ 80%)፡ ድኻም አካላት (ኣብ ልዕሊ 60%)፡ ቃንዛ ርእሲ(ኣብ ልዕሊ 50%)፡ ቃንዛ ጭዋዳታትን ገብገብታን (ኣብ ልዕሊ 30%)፡ ቃንዛ መላግቦ አካላት (ኣብ ልዕሊ 20%)፡ ረስንን ሕብጥን ኣብ ከባቢ ዝተኸትብ ክፍሊ አካላት (ኣብ ልዕሊ 10%) ኣብቶም ከታበት ዝተኸየደሎም ሰባት ብተደጋጋሚ ዝርእ ናይ ከታበት ሳዕቤን እዩ።

ካብ 12 ክሳብ 15 ዓመት ኣብ ዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣባጽሕን፡- እቲ ብተደጋጋሚ ጸብጸብ ዝወሃበሉ ከታበት Comirnaty® ምስ ተወስደ ጸብጸብ ዝተዋህበሎም ዝምልከት ኣብተን 2 ናይ ትዕዛብቲ አዋርሕ፡ ቃንዛ ኣብ ከባቢ ዝተኸተብ ክፍሊ አካላት (ኣብ ልዕሊ 90%)፡ ድኻም አካላትን ቃንዛ ርእሲን (ኣብ ልዕሊ 70%)፡ ቃንዛ ጭዋዳታትን ገብገብታ አካላትን (ኣብ ልዕሊ 40%)፡ ቃንዛ መላግቦ አካላት ከምኡውን ረስኒ አካላት (ኣብ ልዕሊ 20%) ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት ኣኸቲሉ።

ኣብቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ዝተገብረ ናይ ምርግጋጽ መጽናዕታት ኣብቶም ትሕቲ 10% ኣብዚ መጽናዕቲ ዝተሳተፉ ሰባት እዞም ዝስዕቡ ሳዕቤናት ከታበት ጸብጸብ ቀሪቡሎም። ናይ ስግድግድ ስምዒት ከምኡውን ኣብ መርፍእ ዝተወግአሉ ቦታ ምቕያሕ ቆርበት ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ተራእዩ። ምሕባጥ ጽኑታት፡ ድቃስ ምስኣን፡ ቃንዛ ኣብ ከታበት ዝተዋህበሉ ኢድ፡ ቀጨውጨው ምባል፡ ሳሓ ኣብ ቦታ ከታበት፡ ከምኡውን ነድሪ ቁጥጥ አካላት (ንኣብነት፡ ሓፈሻዊ ዕንፍሩር ቆርበትን ሰሓን) ሳሕቲ (ካብ 0.1 ክሳብ 1%) የጋጥም። ካብቲ ከታበት ዝተዋህበሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ተቕማጥ ብዙሕ ግዜ (ኣብ 10% ወይ ካብኡ ንላዕልን) ጸብጸብ ቀሪቡሉ። ብተወሳኺውን ተምላስ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ብተደጋጋሚ ኣጋጢሙ።

Spikevax®

ዕድመ ብዘየገድስ፡ ብምክንያት ከታበት ደጋጊሞም ዝረአዩ ምልክታት (ኣብ ልዕሊ 10% ናይቶም ዝተኸትቡ ሰባት) ጸብጸብ ዝወሃበሎም፡-

ነቶም 18 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት፡- እቶም ብዝበዝሕ ዝተሓበሩ ግብረ መልሰታት ከታበት ኣብ ናይ ምፍቃድ ጉዳይ መጽናዕቲ እዞም ዝስዕቡ ኔርም፡ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ካብ 90% ንላዕሊ)፤ ድኻም አካላት(ካብ 70% ንላዕሊ)፤ ቃንዛ ርእሲን ጭዋዳን (ካብ 60% ንላዕሊ)፤ ቃንዛ መሓውርን ገብገብታ አካላትን (ካብ 40% ንላዕሊ)፤ ስግድግድ ወይ ምትፋእ (ካብ 20% ንላዕሊ)፤ ሕብጥ ወይ ስምዒት ቃንዛ፡ ሊምፍታት ኣብ ትሽቱሽ፤ ረስኒ፤ ሕብጥን ምስሓይን ኣብቲ መወግኢ ቦታ (ዝያዳ 10%)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ብዛዕባ ሓፈሻዊ ፍሮማይ ከምኡውን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ነድርን ምቕያሕ ወይድማ ሕማም ቆርበትን/ ኡርቲኮርያ ተሓቢሩ ኔሩ። ሓዲሓዲ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ናይ ምስሓይ ስምዒት ኣብቲ መወግኢ ቦታ ኣጋጢሙ ነይሩ።

ኣብ ሞንጎ 12 ከሙውን 17 ዓመት ዝርከቡ ቆልዑን ኣባጽሖን፡- እቶም ዝያዳ ደጋጊሞም ዝረአዩ ግብረመልሰታት ናይ ክታቦት ኣብ ኣካላት ቃንዛ ኣብ ቦታ ክታቦት (ልዕሊ 90%)፡ ቃንዛ ርእሰን ድኻምን (ልዕሊ 70%)፡ ቃንዛ ጭዋዳ (ልዕሊ 50%)፡ ገብገብታ (ልዕሊ 40%)፡ ኣብ ጽክታት ምናት ሕብጥን ምትራርን ከምኡውን ናይ ማዓጽፎ ኣካላት ቃንዛ (ልዕሊ 30%)፡ ሰግድግድ ምባል ከምኡውን ተምላሰ፡ ኣብ ቦታ ክታቦት ሕብጥን ምቕያሕ ቆርቦትን (ልዕሊ 20%)፡ ከምኡውን ረስኒ ኣካላት (ልዕሊ 10%) ተርእዮታት ከምዘጋጠሙ ተገምጊሙ።

እዞም ዝሰዕሱ ግብረመልሰታት ናይ ክታቦት ኣብ ኣካላት ኣብ ትሕቲ 10% ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት (ኣብ ኩሉ ክሊ ዕድማ ዘለዉ 12 ዓመት ዝዕድሚኦምን ልዕሊኡን ዝኸኑ ሰባት ዝምልከት)፡- ዝበዝሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%)፡ ምቕያሕ ቆርቦት፡ ተርእዮ ዕንፍፍር፡ ከምኡውን መድሃኒት ብዘይምቕባል ዝሰዕብ ናይ ቆርቦት ሰሓ ኣብ ከባቢ ዝተኸትብ ክፍለ ኣካላት፡ ኣብ ገለ ኣጋጣሚ ጸኒሑ ዝርአ፡ ከምኡውን ሓፈሻዊ ዕንፍፍር ቆርቦት፡ ሳሕቲ ድማ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ዝበጸሕ ሰሓ ኣብ ቦታ ክታቦትን መንጸሮር ርእሰን የጋጥም።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der 2. Impfung auf.

Comirnaty®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:
Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).
Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Spikevax®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:
Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %).

Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታቦት ካጋጥሙ ዶ ይኸእሉ?

ጸገም ከታቦት ካብቲ ልሙድ ዝብርታቦ ግበረ መልሲ ከታቦት እዩ፤ እዚ ሳዕቤን ሸው ንጥዕና ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ ብዕቲብ ከጎድእ ይኸእል።

ኣብቶም ሰፍሕቲ መርመራታት ሆስፒታል ቅድሚቲ ፍቓድ ድሕሪ ምሃብ Comirnaty® ጉዳያት ናይ ገጽ ከፊላዊ መልመስቲ ሳሕቲ (ካብ 0.1% ክሳብ 0.01%) ብከታቦት mRNA ምስ ተኸትቡ (Comirnaty®: 4 ግዳያት ሕማም ድሕሪ ከታቦት ምውሳዕ: ናይ Spikevax®: 3 ግዳያት ሕማም ድማ እት ከታቦት ምስ ተዋህበ ከምኡውን 1 ግዳይ ሕማም ካብቶም ተቋጻጸርቲ ጉጅለ ተራእዮ ኔሩ። እዚ እም ኣብ ኩሎም ጉዳያት ድሕሪ ሓደ ክልተ ሰሙናት እናገዑዎ ዝኸዱ እዮም። እዚ እም ልምሳታት ገጽ ምናልባት ምስቲ ከታቦት ብመቐል ዝተኣሳሰሩ እዮም። ኣብ ገለ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚታት ኣዝዩ ልዑል ናይ ቁጥቦ ኣካላት ሳዕቤናት (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 0.01%): ሰሓ ናይ ቆርበት ከምኡውን 2 ኣጋጣሚታት ሕማም ናይ ገጽ ምሕባጥ ድሕሪ ኸታቦት Comirnaty® ምውሳድ: ከምኡውን ክልተ መኸንያታት ናይ ምሕባጥ ገጽ ድሕሪ ከታቦት Spikevax® ምኽታብ ኣጋጢሙ።

ካብ ምጅማር እቲ ከታቦት መልሲ ዝለዓለ ተኣፋፍነትናይ ቁጥቦ ኣካልት(ቁልጡፍ ምልክታት ቁጥቦ ኣካል) ኣዝዩ ሳሕቲ ዘጋጥም እዩ ነይሩ። እዚ ድሕሪ እቲ ከታቦት ኣብ ሕጻር ዝበለ ግዜ ተቐልቂሉ ከምኡውን ብሓኪም ክሕከም ኔርዎ። ብመሰረት ግና - ከም ኣብ ኩሎም ባእታታት ከታቦት - ሳሕቲ ናይ ቁጥቦ ቀጥታዊ መልሲ ክሳብ ስምባደ ወይ ካልኦት ክሳብ ሕጂ ዘይተፈልጡ ጸገማት ምናልባት ክቐልቁሉ ዝኸእሉ እዮም። ድሕሪ ሓደ ከታቦት ምልክታት ካብ እቶም ኣብ ላዕሊ ዝተጠቐሱ ቀልጢፎም ዝሓልፉ ሓፈሻውያን መልስታት: እንድሕር ተቐልቂሎም፤ ናይ ከታቦት ሓኪምኩም ውን ናይ ግድን ክ(ት)መኸረኩም እዩ/እዩ። ብርቱዓት ጸገማት እንተለው ብቐልቁሉ ኣብ ናይ ሓኪም ሕክምና ኪዱ ብኸብረትኩም። ብተመሳሳሊ ካብቲ ከታቦት ዝጀመረሉ ግዜ: ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚታት ድሕሪ ከታቦት ብ mRNA ዝተባህለ ዓይነት ከታቦት ኣብ ውሽጣዊ ሸፋን ናይ ልብን ደጋዊ ሸፋን ናይ ልብን ነድሪ ተራእዮ። እዚ ዓይነት ተርእዮታት ኣብተን ቀዳሞት 14 መዓልታት ድሕሪ ከታቦት ምውሳድ ዘለዎ ግዜ ዝተራእዩ ኮይኑ: ዝበዝሐ ግዜ ድማ ድሕሪ 2ይ ከታቦት ምኽታብን: ኣብ ብዕድመ ንኣሸቱ ዝኸኑ ሰባትን ተራእዮ። ኣብ ዕድመ ዝደፍኡ ሰባትን ኣቐዲሙ ካልእ ጸገማት ኣብ ዝጸንሑም ሰባት ድማ ሞት ኣኸቲሉ።

ክሳብ ሕጂ ኣብ ጀርመን ቡዙሓት ሚልዮናት ዓቕን ከታቦት ናይ mRNA-COVID-19 (ኮቪድ-19) ተዋሂቡ ኣሎ። እቶም ኣቐድም ኣቢሉ ብዝተዋህበ ጸብጸብ መሰረት እቲ ጎድናዊ ሳዕቤን ናይ ከታቦት ብትካል ፓዉል ኤርሊች ዝተዋህበ ጸብጸብ ድሕሪ ከታቦት ብ mRNA ምውሳድ ዝሰዕቡ ግዝያውያን ከምኡውን ሓፈሻውን ናይ ኣካላት ቁጥቦ ምልክታት ኮይናም: ምልክት ቁጥቦ ኣካላት (ቁልጡፍ ቁጥቦ ኣካላት) ድሕሪ ክልተ ግዜ ናይ mRNA ከታቦት ምውሳድ ኣብ ኣዝዩ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ተራእዮ ነይሩ። ነድሪ ጭዋዳ ልቢ ወይ ነድሪ ሸፋን ልቢ ኣብ ቆልዑን ኣባጽሕን ከምኡውን ኣብ ዓበይቲ ሰባት:- ኣብተን ቀዳሞት 14 መዓልታት ድሕሪ 2ይ መጠን ከታቦት ምውሳድ ዘለዎ መዓልታት ዝያዩ ኣብ ኣባጽሕ ደቂ ተባዕትዮ ከምኡውን ንኣሸቱ ደቂ ተባዕትዮን ጎሊሑ ዝርከ ኮይኑ: እቲ ዝሰዕብ ሕማም ድማ ዝበዝሐ ግዜ ፍኹስ ዝበለ ነይሩ።

ኣብ ካልኦት ዓይነት ከታቦት ከምዘጋጥም: ሳሕቲ ኣብ ዘጋጥሙ ገለ ተርእዮታት: ክሳብ ሃለዎት ምጥፋእ ወይ ካልእ ቅድሚ ሕጂ ዘይፍለጥ ዓይነት ጥዕናዊ ጸገም ዝኸደ ቅጽበታዊ መልሱ-ግብሪ ናይ ኣካላዊ ቀጥታ ከጋጥም ዘይከእል ኣይኩነን፤ እዚ ድማ ከውገድ ዘይከእል ተርእዮ እዩ።

ድሕሪ ከታቦት ምውሳድኩም ካብዞም ኣቐዲሞም እተጠቐሱ - ኣብ ዝተወሰነ ክፍሊ ኣካላት ዘይሓልፉን ሓፈሻውያንን ኣካላዊ መልሱ-ግብርታት ዘይሓልፉ ምልክታት ሕማም ምስኸኸሰቱ: ከም ንቡር: ስድራ-ቤታዊ ሓኪምኩም ምኸሪ ንኸልግሰልኩም ድሉው ክኸውን እዩ። ከበድቲ ሳዕቤናት ከም ብዓል ቃንዝ ኣፍልቢ: ሕጻርት እስትንፋስ ወይ ትርግታ ልቢ ምስዝውሰኸ: ብኸብረትኩም ተቐላጢፍኩም ሕክምናዊ ረድኤት ከምእትረኽቡ ግበሩ ኢኹም።

ጉድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ። <https://nebenwirkungen.bund.de>

ኣብ ልዕሊ እዚ መሓበሪ ወረቓት እዚ፡ እቲ ክታብት ዘዳልወልኩም ቦዓል ሞያ መብርሂ ዝወሃቦ ናይ ዘተ መድረኽ ከዳልወልኩም እዩ።
ንመወሰኽታ እዚ መሓበሪ 'ዚ እቲ ሓኪም ክታብት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርብልኩም እዩ።

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; Spikevax®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht sowie 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Spikevax®.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung, häufiger nach der 2. Impfung und häufiger bei jüngeren Männern auf. Einige ältere Personen bzw. Personen mit Vorerkrankungen verstarben.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet. Fälle von Herzmuskel- oder Herzbeutelentzündungen sind sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen ebenfalls sehr selten aufgetreten: Betroffen waren überwiegend männliche Jugendliche und junge Männer in den ersten 14 Tagen nach der 2. Impfstoffdosis und die Erkrankungen verliefen zumeist mild.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ምልክታታት፦

ቦታ፡ ዕለት

ክታም ናይቲ ብ ክታብት ክኸተብ ዘለዎሱብ ፡

ክታም ናይ ሓኪም ፡

እቲ ክታብት ክወስድ ዘለዎ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ዘይክእል ምስ ዝኸውን

ክታም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ኣላዩ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መገዚት ክታሙ ክንብር ይኸእል)

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዛዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታብት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝብሃል ሞባይል መተግበሪ የካይድ እዩ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Anmerkungen:

Ort, Datum

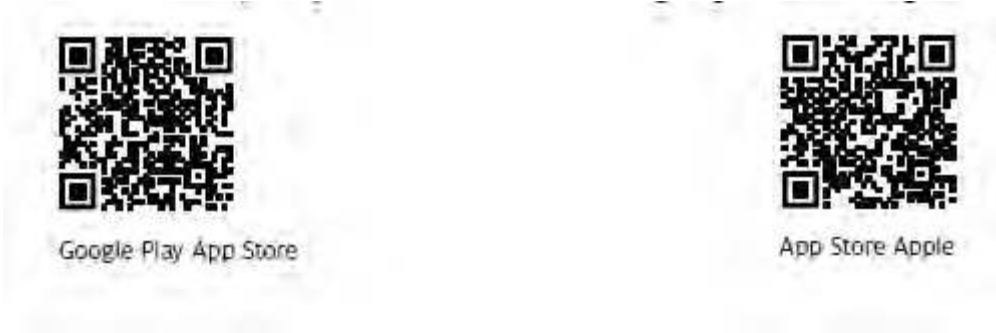
Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ክምኡውን ብዛዕባ ክታብት ኮቪድ-19 ኣብ ዝሰዕብ ትረኽቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

- www.corona-schutzimpfung.de
- www.infektionsschutz.de
- www.rki.de/covid-19-impfen
- www.pei.de/coronavirus

ሕታም 1 ትርጓም 013 (መርገጽ 19 ኣክቶበር፣ 2021)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዝርከብ ትካል ሮቮርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሖ ክምኡውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዘርግእ ኣንተኻይኑ ይፍቐድ እዩ። ጥራይ ሸዑ ናብ ካልእ ክመሓለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቐድ ኣይኮነን።

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታብት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ ናይ ክታብታት mRNA –

(Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን Spikevax®, ኣቐዲሙ ብናይ ኮቪድ-19 ክታብት ሞዴርን® ካብ ሞዴርና ዝፍለጥ ዝነበረ)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoffen – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. ንሱኹም ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕማም ምስ ረሰኒ ኣለኩም ዶ?፤ እዉ ኣይፋል

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? ja nein

2. ኣብዘን ዝሓለፉ 14 መዓልታት ክታብት ወሲድኩም ነይርኩም ዶ? ኣይፋል እዉ

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? ja nein

3. ጸረ ኮቪድ-19 ክታብት ተኸትብኩምዶ ነይርኩም? ኣይፋል እዉ

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይነት ክታብትን? ዕለት ዓይነት ክታብት

ዕለት:- ዓይነት ክታብት:-

(ብኸብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኾውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ።)

3. Wurden Sie¹ bereits gegen COVID-19 geimpft? ja nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ሓደ መጠን ክታብት ናይ ኮቪድ-19 ምስ ወሲድኩም፡ ብድሕሪኡ ዝኾነ ምስ ነድሪ ቁጥፀ ኣካላት ዝተሓላዝ ዝኾነ ጸገም ኣማዕቢልኩምዶ? እዉ ኣይፋል

4. Falls Sie¹ bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? ja nein

5. ንሱኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ብኖቮል ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኪፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋገጹዶ? እዉ ኣይፋል

እወ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስ?

(ድሕሪ ብ (SARS-CoV-2) ምልካፍኩም፡ እቲ ዝወሃብ ክታበት ካብቲ ነጻፊታ ዝተገብረሉ ግዜ ካብ 4 ሰሙናት ክሳብ 6 ወርሒ ኣብ ዘሎ ግዜ ከውሳኔ ይግባእ።ብኹብረትኩም መረጋገጺ ናይ ክታበት ቆጸራኹም ኣቕርቡ።)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. ንስኹም ዝኾነ ሕዳር ሕማም ኣለኩም ድዩ ወይ ብጉድለት ተጻዋርነት ናይ ሕማም ትሸገሩ ኢኹም (ንኣብነት፡ ቀመማዊ ፍወሳ፡ ናይ ጸቕጢ ኣካላት ፍወሳ ወይድማ ካልኣት ፍወሳታት)? 0 እወ 0 ኣይፋል

እወ ትብሉ እንተኹንኩም፡ ኣየናይ ዓይነት?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. ቅድሚ ሕጂ ናይ ደም ምርጋእ ጸገም ኣጋጢሙኩም ይፈልጥ ዶ ወይ መቃጠኒ ደም መድሃኒት ትወሰዱ ነይርኩም ዲኹም? 0 እወ 0 ኣይፋል

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. ንስኹም ቅድሚ ሕጂ ዝፍለጥ ናይ ቁጥዐ ግብረ መልሲ ሰብነት ወይ ኣለርጂ ነይሩኩም ድዩ? 0 እወ 0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፡ ኣየናት

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ኣባኹም ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካሊኦ ዓይነት ክታበት ናይ ቁጥዐ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኣት ዘይንቡራት ግብረ መልሲታት ኣጋጢሞምኹም ዶይፈልጥ ወይ ተመኩር ነይሩኩምዶ? 0 እወ 0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፡ ኣየናት

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. ነብሰጾር ዲኺ?

0 እወ

0

ኣይፋል

እወ እንተኾይኑ መልሰኺ፡ ናይ ክንደይ ወርሒ ጥንሲ ኣለኪ

(ድሕሪ ካልኣይ ደረጃ ናይ ጥንሲ ክታብት ምግባር ክምሓሳብ ይቐርብ እዩ)

ምናልባት እዚ ቦቲ ሕጋዊ ወኪል መልሲ ክወሃበሉ ዝኽእል እዩ

10. Sind Sie¹ schwanger?

0 ja

0 nein

Wenn ja, in welcher Schwangerschaftswoche?

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ ናይ ክታበት ባእታ mRNA –

(Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን Spikevax®, ኣቐዲሙ ብናይ ኮቪድ-19 ክታበት ሞዴርና® ካብ ሞዴርና ዝፍለጥ ዝነበረ)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ሰድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፦

ዕለት ልደት፦

ኣድራሻ፦

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

ትሕዝቶ ናይዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲኦ ኣለኹ ከምኡውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪመይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

- o ዝኾነ ተወሳኺ ሕቶ የበለይን፡ ከምኡውን ነቲ ሕክምናዊ ዝርርብ ዝተገብረሉ መግለጺ ብግልጺ ከምዝነጸግኩዎ ኣፍልጥ።o
- o ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዖ ኣለኹ።
- o እቲ ክታበት እንጹጎ ኣለኹ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- o Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- o Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- o Ich lehne die Impfung ab.

ምልክታታት፦

ቦታ፣ ዕለት፦

ክታም ናይ'ቲ ዝኸተብ ሰብ

ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

ወይ ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፦ ተወሳኺ ንኣለይቲ ዝምልከት፡ ኣነ ንዝኾኑ ካልኣት ሰባት ናይ ኣላይነት መሰል ዘለዎም ፍቓደይ ንኸህብ ሰልጣን ከምዘለኒ እፍልጥ ኣለኹ።

ከታም ናይ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ሰብ (ኣላዩ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መገዚት)

ኣቲ ክታብት ዝወሰድ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ብቐዕ ምስ ዘይከውን፡ ብኸብረትኩም ስምን ዝርዝር ኣድራሻ ናይቲ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ወኪል ኣቐርቡ (ኣላዩ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መገዚት)፡-

ናይ ስድራቤት ስም፡ መጻውዒ ስም፡-

ቁጽሪ ተሌፎን፡-

ኢ-መይል፡-

Anmerkungen:

Ort, Datum

der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:
Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰሪሑ ከምኡውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሕ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፤ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቐድ ኣይኮነን።

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ ቦርሊን
ሕታም 001 ትርጓም 010(መርገጽ 19 ኣክቶበር፣ 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 19. Oktober 2021)